



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

SEMINARIO: INTERCULTURALIDAD Y FRONTERA. POETICAS DE LA JUDEIDAD ARGENTINA EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL (según Res. (D) N° 732/20 y normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia)

PROFESORA: SKURA, SUSANA LEA

PROFESORA: DI MIRO, MELINA NOELIA

CUATRIMESTRE: BIMESTRE DE VERANO

AÑO: 2021

CÓDIGO N°

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: INTERCULTURALIDAD Y FRONTERA. POÉTICAS DE LA JUDEIDAD ARGENTINA EN LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL¹

CARGA HORARIA: 64 HORAS

CUATRIMESTRE Y AÑO: VERANO 2021

CÓDIGO N°:

PROFESORA: SKURA, SUSANA LEA

PROFESORA: DI MIRO, MELINA NOELIA

a. Fundamentación y descripción

La experiencia judía argentina durante el siglo XX ha inspirado la publicación de numerosas obras narrativas, poéticas, ensayísticas y teatrales, a pesar de lo cual constituye aún un objeto de estudio poco explorado en forma sistemática. En este sentido, las producciones artísticas y culturales vinculadas a la judeidad argentina conforman un campo de estudios prolífico, que ofrece un amplio terreno para la investigación académica. Este seminario se propone como un espacio de conocimiento y reflexión en torno a las prácticas culturales del colectivo social judío argentino desde una perspectiva interdisciplinaria que pone el foco en la antropología, la etnolingüística y la literatura. Parte de una concepción de la construcción de la judeidad en tanto alteridad sociocultural relevante en la historia de nuestro país y considera el papel que la cultura popular ha jugado en este proceso.

En el transcurso del seminario se leerá y discutirá bibliografía teórica y fuentes que dan cuenta de la posición de lxs autorxs ante la adscripción étnica a través de opciones lingüístico-discursivas y temáticas. A través de las lecturas asignadas se podrán observar procesos de adscripción y autoadscripción atravesados por el colectivo judío, tensiones en torno a la secularidad y la tradición, genealogías y diferencias intergeneracionales, procesos de localidad urbana o rural y transnacionalidad. Se indagará sobre las tensiones identitarias surgidas en el contacto intercultural, y sus manifestaciones en los usos lingüísticos y la producción literaria. Las modalidades de la judeidad se analizan en las diferentes unidades del programa como tema transversal que es abordado de maneras particulares en las diferentes obras.

No obstante, dada la estrecha interrelación entre adscripciones identitarias (étnicas y nacionales) e ideologías lingüísticas, en tanto concepciones culturales sobre el lenguaje, este seminario se centra particularmente en la articulación y representación de dichas ideologías en las producciones culturales y literarias de la judeidad argentina durante la primera mitad del siglo XX.

¹ Programa adecuado a las pautas de funcionamiento para la modalidad virtual establecidas en Res. D. 732/20 y otra normativa específica dispuesta a los efectos de organizar la cursada en el contexto de la emergencia sanitaria que impide el desarrollo de clases presenciales en la Universidad.

El estudio de las relaciones interculturales que este tipo de producciones fronterizas tematiza es indisoluble de las concepciones sobre las lenguas étnicas y nacionales en uso o referidas, las cuales atraviesan las características estéticas, sociales y etnolingüísticas de sus autores y autoras. En ese sentido, será fundamental identificar qué posicionamientos ante las lenguas portan o ponen en tensión las obras narrativas, poéticas, ensayísticas y teatrales analizadas y qué lazos establecen entre lengua e identidad étnica y nacional. Para ello deberán examinarse en el corpus actitudes, juicios de valor y elecciones lingüísticas a nivel de los personajes, de los narradores y de los autores implícitos.

Asimismo, los conceptos bajtinianos de heteroglosia y polifonía serán también parte del marco teórico metodológico a aplicar para comprender los modos en que lenguaje importa o contrabandea visiones de mundo siempre abiertas, en proceso, que se ponen en juego en relaciones dialógicas. Consecuentemente, se abordará la dimensión lingüístico-discursiva de las representaciones literarias de la judeidad en diálogo con los debates en torno a la lengua nacional y a las lenguas de inmigración propios de su contexto de producción intercultural y plurilingüe.

Debido al ya mencionado volumen de la producción literaria existente, se trabajará sobre una selección de textos considerados relevantes y pertinentes en función de los temas a tratar en cada unidad. Se leerán textos escritos originalmente en castellano y traducciones al castellano de textos en ídish. Se propondrán lecturas y debates en torno a bibliografía teórica, textos literarios, fuentes, narrativa y ensayos.

Se incluye una unidad de cierre donde se considerarán diferentes opciones metodológicas para la realización de la monografía final. Entre ellas, elementos fundamentales de técnica de entrevista, el análisis de textos dramáticos y literarios, y el trabajo con paratextos y materiales de archivo.

b. Objetivos

- 1) Contribuir al conocimiento y la reflexión acerca de los procesos identitarios del colectivo social judío en Argentina desde una perspectiva interdisciplinaria que articula herramientas de la antropología y la crítica literaria.
- 2) Contribuir a la aproximación a una serie de propuestas y enfoques teóricos que permiten el estudio de las producciones culturales de colectivos minoritarios.
- 3) Contribuir al conocimiento de un corpus de textos narrativos, poéticos, ensayísticos y dramáticos paradigmáticos de la producción cultural judía argentina.
- 4) Ejercitar el análisis crítico de dichas obras, así como de su vínculo con su contexto histórico-cultural de producción.
- 5) Fomentar la continuidad de los estudios sobre judeidad en Argentina
- 6) Acompañar la elaboración de un análisis por parte de las y los cursantes en torno a alguna de las fuentes estudiadas en diálogo con la bibliografía propuesta.

c. Contenidos:

Unidad 1: ¿Judeidad argentina? Un panorama histórico y teórico-metodológico

- Migraciones judías a la Argentina (del proyecto liberal al avance del nacionalismo conservador). Migrantes urbanos y colonos agrícolas. Desarrollo institucional y heterogeneidad intracomunitaria.
- ¿Judaísmo o judeidad? ¿Argentinos judíos o judíos argentinos? Aproximaciones étnicas y culturales. Literatura, teatro y etnicidad. Particularidades del caso judío. Diásporas, migraciones y exilios. Modalidades de adscripción. Definiciones y límites de objeto de estudio: ¿Literatura /teatro argentino judío o Literatura/teatro judío argentino?

Unidad 2: Las judeolenguas en Argentina

- Comunidades heterogéneas y prácticas lingüísticas: Debates en torno a la definición de lengua étnica. Lengua de inmigración, apogeo y retracción. Tensiones y formas de resistencia. El paso al español como lengua preferida de comunicación.
- Visibilidad y ocultamiento de los marcadores léxicos, semánticos, fonológicos y sintácticos. ¿Existe una variedad del español rioplatense propia de la judeidad argentina? ¿Es pertinente el estudio de los usos del español rioplatense con marcadores étnicos diferenciales para este caso? Nuevas perspectivas.

Unidad 3: Castídish, criollismo ídish

- El campo y las colonias agrarias judías y la vida judía en la ciudad como espacios culturales contrapuestos pero también relacionados. Criollismo judío en castellano. Criollismo ídish en la literatura y en el teatro. Tradición, nación y secularización. Ubicación del teatro ídish en su contexto local y transnacional. Textos dramáticos costumbristas ídish en el ámbito rural. Estudio de casos.
- Zona de contacto y juegos de lenguaje en el ámbito urbano. Competencia sociocultural y multilingüística. Recursos estilísticos y lingüísticos: castídish y valesko en el repertorio popular. Trabajo con fuentes. Max Perelman y Javel Katz, el Gardel judío.

Unidad 4: Relaciones interculturales en la narrativa judeoargentina: matrimonios, exogámicos, ideologías lingüísticas y concepciones espaciales

- La problemática de los matrimonios exogámicos y los matrimonios forzados. Elaboración de conflictos interculturales, intracomunitarios e intrasubjetivos en la frontera judeoargentina. La reapropiación del *crisol de razas* como núcleo ideológico central del nacionalismo en torno al Primer Centenario Patrio y la metáfora del “crisol de amor”. Representaciones, silencios y perspectivas de las figuras femeninas.
- La noción de lugar como encuentro de trayectorias múltiples (Doreen Massey). Concepciones espaciales en los escritores judeoargentinos. Construcción y quiebre de la

metáfora “Argentina es Sion”: “eglogización bíblica”, guetos “físicos y mentales” y deconstrucción de la utopía agraria.

- El nacionalismo lingüístico y el hispanismo como credencial de “nueva pertenencia” (Roger Bromley). Ideologías lingüísticas en la representación literaria: actitudes, juicios y elecciones lingüísticas en personajes, narradores y autores implícitos. Las técnicas de alternancia de lenguas como efecto intencional de sentido. Funciones y significaciones de la alternancia de lenguas en la literatura judeoargentina: mimesis, marcadores étnicos y perspectiva crítica. Términos transliterados desde el hebreo y/o el ídich y representación de las relaciones interculturales. La traducción ¿asimilación o integración negociada? El problema de la lengua del escritor judeoargentino y el lugar de enunciación como espacio de frontera.

Unidad 5: Posiciones intelectuales judeoargentinas: los casos de la Semana Trágica y la Guerra civil española

- El impacto de la Semana Trágica en la prensa y la literatura judeoargentina. ¿Indiferencia o respuesta crítica? Intervenciones literarias sobre los estereotipos del judío usurero, el judío deicida y el judío-ruso-comunista.
- El apoyo a la República española y sus implicancias en el escenario sociopolítico argentino y latinoamericano: los casos de César Tiempo, Enrique Espinoza y Alberto Gerchunoff. Autorrepresentaciones autorales y misión del intelectual judío. Guerra y Poesía en el campo progresista: entre la lealtad a la comunidad étnica y los ideales internacionalistas.

Unidad 6: Discusión metodológica

Diferenciación de tipos de textos académicos: informes, presentación a congresos, artículos científicos y monografías. Normas estilísticas de la comunicación científica. Cita y referencia (convención APA).

Socialización de los proyectos de trabajo para la aprobación del seminario. Discusión metodológica en torno al abordaje de los casos de estudio: selección de las fuentes, delimitación del objeto y el problema de investigación. Diferenciación entre investigación descriptiva e investigación explicativa.

Reflexión grupal sobre los obstáculos en la investigación y orientación a cargo de las docentes.

d. **Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:**

Unidad 1

Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

REIN, Raanán (2011). "Nuevas aproximaciones a los conceptos de etnicidad y diáspora en

América Latina: la perspectiva judía" En *¿Judíos-argentinos o argentinos-judíos?. Identidad, etnicidad y diáspora* Buenos Aires: Luimiere, 27-48.

METER, Alejandro y Ariana HUBERMAN (comps.). (2006). *Memoria y representación: configuraciones culturales y literarias en el imaginario judío latinoamericano*. Rosario: Beatriz Viterbo Editora.

OZ, Amos y Fania OZ SALZBERGER (2014). "Cada persona tiene un nombre, o ¿necesitan los judíos el judaísmo?". En: Oz, Amos y Fania Oz-Salzberger *Los judíos y las palabras*. Madrid: Siruela: 141-176.

Bibliografía complementaria

AVNI, Haim. (1983). "La inmigración agrícola". En *Argentina y la historia de la inmigración judía 1810-1950*. Buenos Aires: Magnes.

FORSTER, Ricardo. (1997). *El exilio de la palabra. Ensayos en torno a lo judío*. Chile, Arcis Lom.

HALL, Stuart. (2003). "Introducción ¿Quién necesita identidad?" Hall, Stuart. (2003). En Hall, Stuart et. al. *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires, Amorrortu.

JULIANO, Dolores (1986) *El discreto encanto de la adscripción étnica voluntaria*. La Plata, Facultad de Ciencias Naturales y Museo.

MIRELMAN, Víctor (1988). *En búsqueda de una identidad. Los inmigrantes judíos en Buenos Aires, 1890-1930*, Buenos Aires: Milá.

SOSNOWSKI, Saúl (1984). "Sobre el inquietante y definitorio guión del escritor judeo-latinoamericano" En: *Barylko, Jaime et al. Pluralismo e identidad: Lo judío en la literatura latinoamericana*: Buenos Aires: Milá: 31- 44.

TATO, María Inés (2007). "Del crisol de razas a la Argentina desintegrada: un itinerario de la idea de nación (1922-1932)", en *Historia y Política*, nº 17, Madrid, enero-junio, pp. 153-173.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

ASLANOV, Cyril (2011). "Introducción". En: *Sociología de las lenguas hebreas*, Buenos Aires: Lilmod: 13-28.

ASLANOV, Cyril (2012). "Política de las lenguas judías: entre la etnia y la nación", en: Skura, S. (comp.), *Reflexiones sobre el ídich*, Buenos Aires: Aviv.

SKURA, Susana y Lucas FISZMAN (2008). "Ideologías lingüísticas: silenciamiento y transmisión del ídich en Argentina". En: Messineo, Cristina (comp.) *Lenguas indígenas y lenguas minorizadas. Diversidad lingüística en Argentina*". Buenos Aires, EUDEBA.

FISHMAN, Joshua (1991). La intensa vida de una lengua "muerta" (o todos saben que el ídich murió hace mucho tiempo). Versión en español en: Skura, Susana (comp.) 2012 *Reflexiones sobre el ídich*, Buenos Aires, Sholem Buenos Aires: 27- 47.

Bibliografía complementaria

BAUMGARTEN, Jean (2002). "El ídich en el presente. ¿borradura o resurgimiento?" En: *Le Yiddish. Histoire d'une langue errante*, Paris: Albin Michel. Traducción de Gabriela Scherlis para uso en este seminario.

BUNIN BENOR, Sarah (2010). "Ethnolinguistic repertoire: Shifting the analytic focus in language and ethnicity". En: *Journal of Sociolinguistics*. Vol 14: 159-183.
SKURA, Susana (comp.) (2012). *Reflexiones sobre el ídish Sholem Buenos Aires*. Colección Mil Años. Vol 10. Buenos Aires. Sholem Buenos Aires. (selección).

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

ADAMOVSKY, Ezequiel (2018). Criollismo, Experiencia Popular y Política: El gaucho como emblema subversivo *Anuario del Instituto de Historia Argentina*, 18 (1).
BAJTÍN, Mijaíl (1994 [1934]). *The Dialogical Imagination: Four Essays*. Holquist.
SKURA, Susana (2007). "A por gauchos in chiripá...". Expresiones criollistas en el teatro ídish argentino (1910-1930)." En: *Iberoamericana. América Latina- España-Portugal. Ensayos sobre letras, historia y sociedad*. Año VII n° 27/septiembre de 2007. Madrid-Frankfurt: Ibero-Amerikanisches Institut PK. 7-23.
SKURA, Susana y Lucas FISZMAN (2018). "Yiddish and Criollismo. The case of Mordkhe Alpersohn's Der Lindzhero En: Chinski, Malena y Alan Astro (eds.). *Splendor, Decline and Rediscovery of Yiddish in Latin America*. Leiden: Brill Academic Pub.: 107-128. Traducción de A. Astro. Se trabajará con la versión en español s/p.

Bibliografía complementaria

ASTRO, Alan (2011). Alpersohn's Galut of the Jewish Gauchos. En: *Yiddish-Modern Jewish Studies* 17: 1.2 (2011). 115- 127.
BAKER, Zachary (2012). "Gvald, Yidn, Buena Gente: Jevl Katz, Yiddish Bard of the Río de la Plata," En Berkowitz, J. y B. Henry (Eds.), *Inventing The Modern Yiddish Stage: Essays In Drama, Performance, And Show Business*, Detroit: Wayne State University Press: 202-22.
SKURA, Susana y Lucas FISZMAN (2016). " Juegos de lenguaje/juegos por dinero en las canciones de Max Perlman. Una aproximación a los procesos de cambio lingüístico y sociocultural". En: Skura, S. y S. Glocer (comps.) *Teatro ídish argentino (1930- 1950). Argentinier ídish teater*. Buenos Aires. Colección Saberes. Secretaría de Publicaciones. FFyL. UBA: 113-139.

Fuentes

ALPERSOHN, Marcos (1937) *Der Lindzero* (versión en español 2012 *El linyera*. Buenos Aires, Ed. Mil años).
FEIERSTEIN, Ricardo (1998). *Los mejores relatos con gauchos judíos*. Buenos Aires: Ameghino.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

BARGMAN, Daniel (1991). *Matrimonios mixtos y continuidad judía: dilemas y desafíos*. Buenos Aires, CEHIS. (Selección)
DI MIRO, Melina (2017). "Una presencia ausente: el ídish en "Horacio Quiroga, mi padre" y "Dos cartas y un epígrafe" de Samuel Glusberg". *Chasqui. Revista de Literatura*

Latinoamerica, 13.

MASSEY, Doreen (2005). "La filosofía y la política de la espacialidad: algunas consideraciones". En: Leonor Arfuch (Coord.), *Pensar este tiempo: espacios, afectos, pertenencias*. España: Paidós

MIRELMAN, Víctor. (1988). "Matrimonio mixto". *En busca de una identidad. Los inmigrantes judíos en Buenos Aires, 1890-1930*. Buenos Aires: Milá.

SENKMAN, Leonardo. (1983) *La identidad judía en la Literatura Argentina*. Buenos Aires: Paidós. (Selección)

TRIVEDI, Harish (2009). "Translating Culture vs. Cultural Translation". En P. St-Pierre y P. C. Kar (Eds.), *In translation: reflections, refractions, transformations*. Delhi Pencraft.

Bibliografía complementaria

AIZEMBERG, Edna (1998). "Aquellos gauchos judíos, muerte y resurrección del discurso inmigratorio argentino". *Actas de las terceras jornadas internacionales de literatura*. 22 al 24 de agosto de 1996, Córdoba, AALC.

BROMLEY, Roger (2000). Introduction. *Narratives for a New Belonging. Diasporic Cultural Fictions*. Edinburgh University.

CHEIN, Diego José (2012). "Nación y provincia: génesis del discurso de la identidad entrerriana en la literatura nativista argentina (1895-1915)", en *A contracorriente: Una revista de historia social y literatura de América Latina*, vol. 9, n°2.

DI MIRO, Melina (2014). "Representaciones disímiles sobre el judío hacia el Primer Centenario de Mayo". *Revista Exlibris*. Facultad de Filosofía y Letras (UBA). Año 3, N° 3, 184-197.

GILMAN, Sander (1999). "Introduction: The Frontier as Model for Jewish History". Gilman, Sander y Milton Shain (eds.) *Jewries at the frontier. Accomodation, Identity, Conflict*, pp. 1-25. Chicago, University of Illinois.

HUSSAR, James (2008). "Rebeca Mactas's Los judíos de Las Acacias as a Short Story Cycle". *Cycling through the Pampas: Fictionalized Accounts of Jewish Agricultural Colonization in Argentina and Brazil*. University of Notre Dame.

MARTIN, Holly (2005). "Code-switching in US Ethnic Literature: Multiple Perspectives Presented Through Multiple Languages". En *Changing English*, vol.12. núm. 3, pp. 403-415.

SLATER, Tom (2009). "Ghettos". En Kitchin, R. y Thrift N. (eds.), *International Encyclopedia of Human Geography*, vol. 4, pp. 492-499. Oxford, Elsevier.

Fuentes

EICHELBAUM, Samuel (1929). "Una buena cosecha". *Tormenta de Dios*. Buenos Aires: El Inca.

GERCHUNOFF, Alberto (1910). *Los gauchos judíos*. La Plata: Talleres Gráficos Sesé. (Selección)

GERCHUNOFF, Alberto (1925). "Una visita al señor Shylock". *La asamblea de la buhardilla*. Buenos Aires: Gleizer.

GLUSBERG, Samuel (1924). "Fidelita". *Caras y caretas*, 1353, 76.

GLUSBERG, Samuel (1924). *La levita gris. Cuentos judíos de ambiente porteño*. Buenos Aires: BABEL.

LIEBERMANN, José (1924). "Fatalismo". *La esfinge torturante*. Buenos Aires: Tor.
MACTAS, Rebeca (1936). *Los judíos de las Acacias (cuentos de la vida campesina)*. Buenos Aires.(Selección).
SOFOVICH, Luisa (1924). "El casamiento de Mania". *Caras y caretas*, 1345, 30.

Unidad 5:

Bibliografía obligatoria

BINNS, Niall (2012). *La Argentina y la guerra civil española: la voz de los intelectuales*. Madrid: Calambur. (Selección).

GABBAY, Cynthia (2020). Una cuestión de espacio: promesas de liberación y utopía en la poesía yidis e hispana de la guerra civil española. En P. Molina Taracena (Ed.) *La poesía de la guerra civil española: una perspectiva comparatista*. New York: Peter Lang: 153-178.

LVOVICH, Daniel (2009). "Argentina: entre las puertas abiertas y el rechazo a los indeseables". En Yankelevich, Pablo (Coord.), *Nación y extranjería: la exclusión racial en las políticas migratorias de Argentina, Brasil, Cuba y México*, pp. 23-37. México, UNAM.

MESA GANCEDO, Daniel. (2012). Notas de viaje de un judío errante. *Chicos de España*, de Enrique Espinoza. En C. de M. Valcárcel y A. García Morales (Coords.), *Viajeros, diplomáticos y exiliados: Escritores hispanoamericanos en España (1914-1939)* V. 2, (pp. 369-392). España: Peter Lang.

SAID, Edward (1996). *Representaciones del intelectual*. Buenos Aires: Paidós. (Selección)

Bibliografía complementaria

BINNS, Niall (2014). Intelectuales de Hispanoamérica y la Guerra civil española. *Guaraguao*. 18(46), 9-36.

BLANCO, Mercedes (1995). La Academia Argentina de Letras y el español de la Argentina. *Cuadernos Americanos*. IX(52), 254-269.

GLOZMAN, Mara (2013). "Corporativismo, política intelectual y regulación lingüística: la creación de la Academia Argentina de Letras", en *Lenguaje*, nº41 (2), pp. 455-478.

GODIO, Julio (1980). *La Semana Trágica*. Buenos Aires, Hyspamérica.

PATTIN, Sebastián (2019). Guerra española, guerra santa: apuntes a partir de una controversia conceptual en Argentina (1936-1937). *Historia Contemporánea*, 60, 619-646.

REIN, Raanán (2017). Tikkun Olam y una solidaridad transnacional. *Congreso Judío Latinoamericano*. https://congresojudio.org/coloquio_nota.php?id=286

Fuentes

"Encuesta" (1919). *Vida Nuestra*, año II, números 7, 8, 9 y 10 (enero, febrero, marzo y abril). (Selección).

GERCHUNOFF, Alberto (1919). *Cuentos de ayer*. Buenos Aires, Ediciones Selectas América.

GERCHUNOFF, Alberto (1934). *El Hombre Importante*. Montevideo: Sociedad Amigos del libro rioplatense.

GLUSBERG, S. (1938). *Chicos de España (1935)*. Buenos Aires: Perseo.

KORDON, Bernardo (1936). "La novia del mundo." *Claridad*, vol. 305. s/p.
SINAY, Rubén (1937). "Niño español asesinado." *Claridad*, vol. 314, s/p.
SINAY, Rubén (1939). "Pogrom 1938 y una voz." *Claridad*, vol. 332, s/p.
SINAY, Rubén. (1937). "Envío." *Claridad*, vol. 311, s/p.
TIEMPO, César. (1937). "Para los poetas perdidos en la noche española." Homenaje de escritores y artistas a García Lorca. Editado por Mony Hermelo. Talleres Gráficos Porter Hermanos.
WALD, Pinie (2019 [1929]). *Koshmar (Pesadilla)*. (Trad.: Simja Sneh). Buenos Aires: Astier.

Unidad 6

Bibliografía obligatoria

BOTTA, Mirta y Warley, Jorge. (2007). *Tesis, tesinas, monografías e informes*. Buenos Aires: Biblos. (Selección).

Bibliografía complementaria

DUBATTI, Jorge (1997). "Fundamentos para un modelo de análisis del texto dramático". En: *La escalera. Anuario de la Escuela Superior de Teatro*, 6: 55-68.
DURANTI, Alessandro (1997)[2000]. *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press.
HANSMAN, Silvia y Susana SKURA (2006). "Los afiches como modo de acceso al estudio del teatro ídich en Argentina" En: Hansman, Silvia, Susana Skura y Gabriela Kogan (2006) *Oysfarkoyft. Localidades Agotadas. Afiches del teatro ídich argentino*. Editorial del Nuevo Extremo. Buenos Aires: 17-25.
PORTELLI, Alessandro (2005). "Usos de la entrevista en la historia oral" En: *Historia, memoria y pasado reciente. Anuario Nro. 20*. Escuela de Historia Universidad Nacional de Rosario.

Bibliografía general

ADAMOVSKEY, Ezequiel (2019). *El gaucho indómito: de Martín Fierro a Perón, el emblema imposible de una nación desgarrada*. Buenos Aires, Siglo XXI.
AGOSIN Marjorie (Ed). (2005). *Memory, Oblivion, and Jewish Culture in Latin America*, Texas University Press.
AHEARN, Laura (2012). *Living Language. An Introduction to Linguistic Anthropology*, Sussex, Willey- Blackwell.
AIZENBERG, Edna (2001). How a Samovar Helped Me Theorize Latin American Jewish Writing. *Shofar*, 19(3), 3-40.
ALONSO, Ana María (1994). "The politics of Space, Time and Substance: State Formation, Nationalism and Ethnicity". En: *Annual Review of Anthropology* 23:379-405.
ANDERSON, Benedict (1993). *Comunidades imaginadas*. México, Fondo de Cultura Económica.
ANZALDÚA, Gloria (1987). *Borderlands/La Frontera. The new mestiza*. Aunt Lute Books.
AVNI, Haim. (1983). *Argentina y la historia de la inmigración judía 1810-1950*. Buenos

Aires: Magnes.

BAJTIN, Mijaíl (1993 [1979]). *Problemas de la poética en Dostoievski*. México: Fondo de Cultura Económica.

BAJTÍN, Mijaíl (1981). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.

BAUMAN, Richard y Charles BRIGGS (2003). *Voices of modernity: Language ideologies and the politics of inequality*. Cambridge y Nueva York; Cambridge University Press.

BUNIN BENOR, Sarah (2009). "¿Do American Jews Speak a 'Jewish Language'? A Model of Jewish Linguistic Distinctiveness". En: *Jewish Quarterly Review* Vol. 99: 230-269.

BILSKY, Edgardo (1984). *La Semana Trágica*. Buenos Aires: CEAL.

BINNS, Niall. (2012). *La Argentina y la guerra civil española: la voz de los intelectuales*. Madrid: Calambur.

BRIGGS, Charles (1988). *Competence in Performance. The Creativity of Tradition in Mexican Verbal Art*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

DEVOTO, Fernando (2003). *Historia de la inmigración en la Argentina*. Sudamericana. Buenos Aires.

DI ANTONIO Robert y Nora GLICKMAN (1993). *Tradition and Innovation: Reflections on Latin American Jewish Writing*, SUNY Press.

DI MARIO, María Cecilia (2008). *De crónicas y escrituras en la Semana Trágica*. Buenos Aires. Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini.

DORIAN, Nancy (1982). "Defining the speech community to include its working margins" En Romaine, S. (ed.) *Sociolinguistic Variation in Speech Communities* Londres, Arnold.

DORIAN, Nancy (1989). (Ed.) *Investigating Obsolescence. Studies in language contrasting and death*. Cambridge: Cambridge University Press.

DORIAN, Nancy (1998). "Western language ideologies and small-language prospects". En Grenoble, L. y L. Whaley (eds.) *Endangered Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 3-21. (versión en español).

DUJOVNE, Alejandro (2008). "Cartografía de las publicaciones judías de izquierda en Argentina, 1900-1953", en *Revista del Museo de Antropología*, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba.

DUJOVNE, Alejandro (2014). *Historia del libro judío*. Buenos Aires. Siglo XXI.

DOLLE, Verena (ed.) (2012). *Múltiples identidades: Literatura judeo-latinoamericana de los siglos XX y XXI*: 213-226. Frankfurt, Iberoamericana.

DURANTI, Alessandro (2001). *Key terms in Language and Culture*, Malden, Blackwell. 21.

DURANTI, Alessandro, (2003). "Language as Culture in U.S Anthropology. Three Paradigms". En *Current Anthropology*, vol 44, N°3.

FREIDENBERG, Judith (2013). *La invención del gaucho judío: Villa Clara y la contrucción de la identidad argentina*. Buenos Aires: Prometeo.

GARCÍA, Ofelia; Rakhmiel PELTZ y Harold F. SCHIFFMAN (2006). *Language loyalty, continuity and change: Joshua A. Fishman's contributions to international sociolinguistics*, Clevedon / Buffalo: Multilingual Matters.

HERZOG, Marvin (ed.) (1992). *The Language and Culture Atlas of Ashkenazi Jewry* Tübingen: M. Niemeyer. Nueva York: Yivo.

HUBERMAN, Ariana (2011). *On Gauchos and Foreigners: Glossing Culture and Identity in the Argentine Countryside*. Lexington Books.

IRVINE Judith y Susan GAL (1995). "The Boundaries of Languages and Disciplines: How

- Ideologies Construct Difference.” En: *Social Research* 62: 967–1001.
- KAMENSZAIN, Tamara (1986). “Toda escritura es femenina y judía”. En *Pluralismo e identidad. Lo judío en la literatura latinoamericana*, Buenos Aires, Milá, 129- 132.
- KATZ, Dovid (2007). Cap. 2. Las tres lenguas de Ashkenaz. En: *Words On Fire. The Unfinished Story Of Yiddish*, New York: Basic Books. 45- 78. Traducción: Gabriela Scherlis.
- KATZ, Dovid (2007). Westernization and Language. En: *Words On Fire. The Unfinished Story Of Yiddish*, New York: Basic Books. 173- 223.
- LESSER, Jeffrey y Rein, Raanan (Eds.) (2008). *Rethinking Jewish Latin-Americans*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- LEWIS NOWEN, M. (2013). *Oy My Buenos Aires! Jewish Immigrants and the Creation of Argentine National Identity*. Nuevo México: University Of Nuevo Mexico Press.
- LINDSTROM, Naomi. (1989). *Jewish Issues in Argentine Literature: From Gerchunoff to Szychman*. Columbia: University of Missouri Press.
- LOCKHART, Darrel (1997). “Rebeca Mactas”. En *Jewish writers of Latin America: A dictionary*. Garland.
- LUDMER, Josefina (2000). *El género gauchesco. Un tratado sobre la patria*, Buenos Aires: Perfil.
- LVOVICH, Daniel (2003). *Nacionalismo y antisemitismo en la Argentina*. Buenos Aires. Javier Vergara.
- MASSEY, Doreen (2005). *For Space*. London: Sage Publications.
- NATANSON, Brigitte (2007). “Repertorios de una semana: visiones literarias de la “semana trágica”.
- PELTZ, Rakhmiel (1998). Language and identity. *From Immigrant to Ethnic Culture: American Yiddish in South Philadelphia, California*, Stanford University Press: 173- 184.
- PRATT, Mary Louise (1997). *Ojos imperiales* Buenos Aires: Universidad de Quilmes.
- PRATT, M. L. (1987). "Utopías Lingüísticas". En Fabb, N. y A. Duranti (eds.) *La Lingüística de la escritura* Madrid: Visor.
- PREMAT, Julio. (2008). *Héroes sin atributos. Figuras de autor en la literatura argentina*. Buenos Aires: FCE.
- PRIETO, A. (1988). *El discurso criollista en la formación de la Argentina moderna*, Buenos Aires: Sudamericana.
- REIN, Raanan. (2014). A Trans-National Struggle with National and Ethnic Goals: Jewish-Argentines and Solidarity with the Republicans during the Spanish Civil War. *Journal of Iberian and Latin American Research*, 20(2), 171-182.
- SCHIEFFLIN, B., K. WOOLARD, y P. KROSKRITY (1998). *Language Ideologies*. Oxford: Oxford University Press.
- SEIDMAN, Naomi (1997) [2012]. Generando audiencias. El hebreo, el ídish y el problema del destinatario. Versión en español en: Skura, Susana (comp.) 2012 *Reflexiones sobre el ídish*, Buenos Aires, Sholem Buenos Aires: 67-106.
- SHANDLER, Jeffrey (2006). *Adventures in Yiddishland. Postvernacular Language and Culture*. California. University of California Press.
- SIGAL DE ELISCOVICH, Nora (2006). *Literatura Judía en Hispanoamérica*. Quito: Orogenia.
- SOSNOWSKI, Saúl (2020). *Fronteras en las letras judías-latinoamericanas*. Revista Iberoamericana 66 (191).
- STAVANS, Ilan (1994). “Introducción: Memoria y literatura”. En: Stavans, Ilan

- (comp.) *Cuentistas judíos*, México: Ed. Porrúa, XI – XXVII.
- TARCUS, Horacio. (2009). “Un estudio de afinidad electiva”. Cartas de una hermandad. Lugones, Quiroga, Martínez Estrada, Franco, Samuel Glusberg. Buenos Aires: Emecé.
- TRAVERSO, Enzo (2014). *El final de la modernidad judía. Historia de un giro conservador*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- TAUSSIG, Michael (1993). *Mimesis and Alterity. A Particular History of the Senses*. Nueva York- Londres: Routledge.
- VIÑAS, David. (1982). “Gerchunoff: gauchos judíos y xenofobia”. En *Literatura argentina y realidad política*. Buenos Aires: CEAL.
- VIRKEL de SANDLER, Ana (1977). “El bilingüismo idish-español en dos comunidades bonaerenses” En: Fontanella de Weinberg, B. y M. Blache (Eds) *Vicus Cuadernos. Lingüística*. 1 Amsterdam: John Benjamins: 139-159.
- VOLOSHINOV, Valentín (1976 [1929]). *El marxismo y la filosofía del lenguaje. (Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje)*, Buenos Aires: Alianza.
- WAGNER, M. L. (1990). *Juden-Spanish* 1-2. Stuttgart: Franz Steiner.
- WEINREICH, Max (1968 [1953]). “Yiddishkayt and Yiddish”, en Fishman, Joshua (ed.), *Readings in the Sociology of Language*, La Haya / París: Mouton; pp. 382-413. Versión en español en Skura, Susana (comp.) 2012 *Reflexiones sobre el idish*, Buenos Aires, Sholem Buenos Aires, 161-174.
- WEINREICH, Uriel (1979) [1963]. *Languages in Contact: Findings and Problems*, La Haya: Mouton
- WILLIAMS, Raymond (2001) [1973] *El campo y la Ciudad*, Buenos Aires: Paídos.
- WOOLARD, Kathryn (1997). “Identidades de clase y género en los proyectos lingüísticos nacionales. Alguna evidencia desde Cataluña” En: *Revista de Antropología Social*, n. 6. Servicio de Publicaciones. UCM, 193-213.
- WOOLARD, Kathryn (1998). "Language ideology as a field of inquiry". En Schieffelin, B., K. Woolard y P. Kroskrity (eds.) (1998): *Language ideologies: Practice and theory*. Nueva York: Oxford Univ. Press, pp. 3-49.
- 2007. “La autoridad lingüística del español y las ideologías lingüísticas de la autenticidad y el anonimato ” En: del Valle, José: *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Franckfurt- Madrid, Vervuert. Iberoamericana, 129-142.
- WOOLARD, Kathryn y Bambi SCHIEFFELIN (1994). “Language Ideology” En: *Annual Review of Anthropology* 23 (55-82).
- ZANATTA, Loris. (1996). *Del Estado liberal a la nación católica. Iglesia y Ejército en los orígenes el peronismo, 1930-1943*. Buenos Aires: UNQUI.

e. **Organización del dictado de seminario**

El seminario se dicta en modalidad virtual mientras duren las restricciones establecidas por el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio definido por el gobierno nacional (DNU 297/2020). Su funcionamiento se adecua a lo establecido en la Res. (D) N° 732/20 y a la normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia.

El dictado de clases se realiza a través del campus virtual de la Facultad de Filosofía y Letras y de otros canales de comunicación virtual que se consideren pertinentes para

favorecer el intercambio pedagógico con los/las estudiantes.

La carga horaria total es de 64 horas.

Modalidad de trabajo

Las actividades previstas incluyen la realización de clases virtuales expositivas por parte de las docentes a cargo, presentaciones de especialistas y análisis de material audiovisual que se compartirá a través del campus. Se contará con espacios de debate grupal como foros y encuentros sincrónicos en torno a una consigna. Se deberá realizar un ejercicio de aplicación práctica cuyo informe de avance será presentado como coloquio virtual en el marco del seminario.

f. Organización de la evaluación

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17) e incorpora las modificaciones establecidas en la Res. D 732/20 para su adecuación a la modalidad virtual de manera excepcional:

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.



Susana Lea Skura
Adjunta interina (Ciencias Antropológicas), JTP regular (Letras)



Miguel Vedda
Director del Departamento de Letras